

# واژه‌نامهٔ هایدگر

ژان ماری ویس

ترجمهٔ شروین اولیایی

www.kotab.ir



www.ketab.ir

---

Vaysse, Jean-Marie

سرشناسه: ویس، ژان-ماری

عنوان و نام پدیدآور: واژه‌نامهٔ هایدگر/ژان ماری ویس؛ ترجمهٔ شروین اولیایی.

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۳۵۹ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۳۷۱-۴

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: dictionnaire heidegger.

موضوع: هایدگر، مارتین، ۱۸۸۹-۱۹۷۶ م. - واژه‌نامه‌ها

موضوع: Heidegger, Martin -- Dictionaries

شناسه افزوده: اولیایی، شروین، ۱۳۶۰-، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۷ و ۲۸ و ۹/۵ B۳۲۷۹

رده‌بندی دیویی: ۱۹۳

شمارهٔ کتاب‌شناسی ملی: ۵۳۲۷۳۶۶

---

این کتاب ترجمه‌ای است از:

**Dictionnaire Heidegger**

Jean-Marie Vaysse

Ellipses Édition Marketing, 2007



انتشارات قنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۱، تلفن ۴۰۸۶۴۰۶۶

ویرایش، آماده‌سازی و مرور فنی:

تحریریه انتشارات قنوس

\* \* \*

ژان ماری ویس

واژه‌نامه هایدگر

ترجمه شروین اولیایی

چاپ دوم

۵۵۰ نسخه

۱۴۰۰

چاپ رسام

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۴ - ۳۷۱ - ۲۷۸ - ۶۰۰ - ۹۷۸

ISBN: 978 - 600 - 278 - 371 - 4

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۶۲۰۰۰ تومان

## نمایهٔ مدخل‌ها

۵۸	امر الهی (Göttliche)	۹	نکاتی دربارهٔ ترجمه
	انتظار-منتظر بودن	۱۵	مقدمه
۶۱	(Erwartung-Gewärtigen)	۱۹	آپیرون
۶۳	(Denken) اندیشه	۲۱	آزادی
۶۶	انسان‌گرایی	۲۴	آلیا
۶۹	ایدنالیسم آلمانی	۲۷	آن‌جا-هستن-با (Mitdasein)
۷۱	بشر (das Man)	۳۰	آینده (Zukunft)
۷۳	بودگی (Gewesenheit)	۳۲	ابزار (Zeug)
۷۵	پاس دادن (Zuspiel)	۳۵	اثر هنری
۷۷	پایان‌مندی (Endlichkeit)	۳۸	ارجاع (Verweisung)
۷۹	پدیدارشناسی	۴۰	ازسرگیری
۸۱	پرسش از هستی (Seinsfrage)	۴۲	اصل اینهمانی
۸۵	پُرگویی (Gerede)	۴۴	اصل دلیل (Satz von Grund)
۸۷	پروا (Sorge)	۴۷	اظهار (Sage)
۸۹	پژواک (Anklang)	۵۰	افکنندگی (Geworfenheit)
۹۱	پیشی جستن (Vorlaufen)	۵۲	افول (Abfall, Untergang)
۹۳	تاریخ (Historie)	۵۴	اگرستانس
۹۵	تاریخ هستی (Seynsgeschichte)		اگرستانسیال-اگرستانسیل
۹۷	تاریخ‌مندی (Geschichtlichkeit)	۵۶	(existenziell-existenziell)

۱۷۱.....(Lichtung) روشنگاه	۱۰۰.....(Erfahrung) تجربه
۱۷۳.....(Ereignis) رویداد آزان خودکننده	۱۰۳..... تراژدی
۱۷۶.....(Sein-lassen) رهاکردن-هستن	۱۰۵..... تصمیم (Entscheidung)
۱۷۸..... زمان	۱۰۶..... تعالی
۱۸۰..... زمان‌مندی (Zeitlichkeit)	۱۰۸..... تعبیر (Auslegung)
۱۸۳..... زمانی بودن (Temporalität)	۱۱۰..... تعمق (Besinnung)
۱۸۵..... زندگی (Leben)	۱۱۳..... تفاوت
۱۸۹..... ساخت‌شکنی (Destruktion)	۱۱۵..... تقدیر (Schicksal)
۱۹۱..... سخن (Sprache)	۱۱۷..... تکنولوژی
۱۹۴..... سخن‌گفتن (Rede)	۱۱۹..... جا (Ort)
۱۹۶..... سرآغاز (Anfang)	۱۲۱..... جهان‌مندی (Weltlichkeit)
۱۹۹..... سقوط (Verfallen)	۱۲۴..... جهش (Sprung)
۲۰۱..... سکونت‌کردن	۱۲۶..... چرخش (Kehre)
۲۰۳..... سوبرکتیته- سوبرکتیویته	۱۲۸..... چیز (Ding)
۲۰۶..... سیاست	۱۳۱..... حال حاضر (Gegenwart)
۲۰۹..... ناکله	۱۳۳..... حضور (Anwesenheit)
۲۱۱..... شعر	۱۳۵..... حقیقت (Wahrheit)
۲۱۳..... عزم (Entschlossenheit)	۱۳۸..... خداشناسی
۲۱۵..... عقل (Vernunft)	۱۴۰..... خداناباوری
۲۱۷..... علم	۱۴۲..... خودیت (Selbstheit)
۲۲۱..... عمومیت (Öffentlichkeit)	خودیت-ناخودیت
۲۲۳..... امر چهارگانه (Geviert)	۱۴۴..... (eigentlich-uneigentlich)
۲۲۶..... فراالکنی (Entwurf)	۱۴۶..... دازاین
۲۲۸..... فرادست‌بودگی (Vorhandenheit)	دانشگاه
فرادهش-واگذاری	۱۵۰..... در دست‌بودگی (Zuhandenheit)
۲۳۱..... (Tradition-Überlieferung)	۱۵۲..... درون‌زمانیت
۲۳۳..... فراگذار (Überwindung-Verwindung)	۱۵۴..... دلهره (Angst)
۲۳۶..... فراموشی	۱۵۶..... دوبهلویی (Zweideutigkeit)
۲۳۷..... فراموشی هستی	۱۵۹..... دُوران
۲۳۹..... فرجام‌شناسی (eschatologie)	دُوران مدرن (Neuzeit)
۲۴۱..... فضا‌مندی (Räumlichkeit)	۱۶۳..... دین (Schuld)
۲۴۴..... فلسفه	۱۶۵..... ذات (Wesen)
	۱۶۷..... راز (Geheimnis)
	۱۶۹.....

## مقدمه

تهیه و از نامه‌های دربارهٔ هایدگر دو خطر به همراه دارد. از یک سو، ماهنوز کلی متون او را در اختیار نگذاشته‌ام، و اگرچه چاپ Gesamtausgabe [مجموعه آثار او] هم‌اینک بسیار جلو افتاده است، به‌خصوص با انتشار ادای سهمی به فلسفه که برخی با قاطعیت آن را برابر با هستی و زمان قرار می‌دهند و همچنین با انتشار متون مهمی که به دنبال آن می‌آیند، رواست بیندیشیم شاید در مجلدهایی که در انتظار چاپ‌اند، راه‌های جدیدی پیش‌رو باشند. از سوی دیگر، ناممکن است اندیشه‌ای را به سیستم درآوریم که از اساس سیستم نمی‌پذیرد و خود را در «راه‌ها» و «همبندها» ارزیابی می‌دارد. زبان هایدگر به راستی یک زبان است، نه زبان پیش از بابل که به دنبال بیان سرمنشأ در متافلسفه واپسین است، بلکه گشت و گذاری<sup>۱</sup> است

---

۱. واژه tour (با حرف تعریف مذکر) از فعل tourner به معنای «چرخاندن» و «چرخیدن» می‌آید و معنای «چرخ»، «گشت»، «دور» دارد و همچنین به معنای «گشت و گذار» و «سیاحت» است. مترجم در اینجا با واژه tour بازی کرده، چرا که این واژه اگر با حرف تعریف مؤنث (la tour) به کار رود به معنای «برج» است و آمدن آن پیش از babélisation [نگاه کنید به پانویس بعدی]، «برج بابل» را به ذهن می‌آورد.